

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເລະ

あやせトウテイ

ຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຂ່າວສານຂອງ ເມືອງອາຢາເລະ

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう ていさくせいいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウテイ作成委員会

ຂໍແນະນຳໝູ່ເພື່ອນໃຫ້ຮູ້ຈັກ

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ

ກ່ອນມາຢູ່ເມືອງອາຢາເລະ ຄັ້ງນີ້, ຂໍແນະນຳຄົນຟີລິບປິນ. ລາວເປັນ ນັກຮຽນຝຶກງານ, ມາຍີ່ປຸ່ນ ປີ 2014. ຊື່ຫຼີ້ນເອີ້ນວ່າ : ລີ-ຊັງ.

ທ່ານອິດຖາມວ່າ: ມາຍີ່ປຸ່ນແລ້ວມີຄວາມຮູ້ ສຶກຢ່າງໃດ? ລາວຕອບວ່າ: ຄົນຍີ່ປຸ່ນເຮັດ ວຽກດຸໝັ່ນຫຼາຍ. ຄົນຟີລິບປິນ ເຮັດວຽກ ໄປນຳ ພັກຜ່ອນໄປນຳ. ແຕ່ວ່າ: ຄົນຍີ່ປຸ່ນ ເຮັດວຽກ, ບໍ່ຮອດໂມງບໍ່ພັກ, ເຮັດຢ່າງບໍ່ເວົ້າ ບໍ່ລົມ ກັນເລີຍ. ຂ້ອຍເຮັດວຽກກໍເຕັມທີຢູ່, ແຕ່ວ່າ: ຄົນບໍລິເວນທຸກໆຄົນໃຈດີຫຼາຍ. ເພື່ອໃດເອງ ແລະຄອບຄົວ, ຂ້ອຍຕັ້ງໃຈ ຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ວຽກງານ. ຈຸດມັກຂອງ ລີ-ຊັງ, ທີ່ມາຢູ່ເມືອງອາຢາເລະ ແມ່ນຫຍັງ? ລາວຕອບວ່າ: ຊີໂຣຢາມາ-ໂຄ ເອັງ ເປັນທ່ານອນມະຊາດ, ການດຳລົງຊີວິດ ປະຈຳວັນ, ສືບາຍໃຈຫລາຍ.

ລີ-ຊັງ, ເປັນຄົນຍິ້ມແຍ້ມແຈ່ມໃສຢູ່ຕະ ຫລອດເວລາ, ເວົ້າໄປລົມໄປບາງເທື່ອ, ກໍ ເວົ້າເລື່ອງລູກສາວໃຫ້ຟັງ, ແລະສະແດງໜ້າ ຕາອອກມາແບບຮັກແລະຕິດຮອດລູກຢູ່ ຕະຫລອດເວລາ./.



やまぼお れいなるど だんだし ふいりびん しゅっしん
ヤムバオ レイナルド ダンダ氏 (フィリピン 出身)
ເກີດ ທີ່ ປະເທດ ຟີລິບປິນ

あやせし す おも
綾瀬市に住んで思うこと

こんかい ふいりびん しゅっしん おん けんしゅうせい らいにち
今回は、フィリピン出身で 2014年に研修生として来日した
りーさん (通称名) ヘインタビューしました。

にほん きん しごと だいすき
日本に来て感じたことを尋ねると、「日本人は、仕事大好きのよ
うだ。多くのフィリピン人は休憩をはさみながら仕事をするけれ
ど、日本人は集中、集中、集中・・・常に集中して真面目
に仕事をしている。誰も仕事中に話をしない。」と驚いたそうだ。
また、「仕事は大変だけれど、会社の人々は皆とても優しくしてくれる。
家族のためにも一生懸命に日本語を勉強して、仕事に励むことが
できる。」とも話してくれました。

あやせし す つと りー あやせ き い すほ
綾瀬市に住み、勤めているりーさんに「綾瀬のお気に入り
のスポットは？」と聞いてみたところ、「東山公園」とのこと。公園で日常
の生活や自分自身のこと、そして家族についていろいろ考
えると、リラックスするそうです。

すでき えがお た ようき りー ときおりまなむすめ はなし
素敵な笑顔の絶えない陽気なりーさん。時折愛娘の話をする
さい み ちちおやおや うれ かお いんしょう のこ
際に見せる 父親の嬉しそうな顔がとても印象に残りました。

ໜັງສືພິມນີ້, ໄດ້ຈັດໄວ້ ຢູ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1. ທີ່ ອາຢາເລະ ທາວຮິນຊັ້ນ-1. ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເລະ ຂ້າງຕັ້ງ
ກົດເງິນ ATM ແລະ ທີ່ ໂຮງຫລິ້ນກິລາ ສະບອດ ແຊນຕ້າ.

じょうほうしりょう しやくしょ しないこうきょうしせつ あやせたうんひるず かいうけつけ よこ あやせゆうびんきょく よこ しみんすぽーつせんたー
この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター
たいいくかん どう お
(体育館)等に置いてあります。

ບໍ່ຢາກໄປຮ່ວມງານນາງຊາດທີ່ເມືອງອາຢາເຊະແດ່ບໍ່ ?

ສະມາຄົມນາງຊາດຂອງເມືອງອາຢາເຊະ ຈະຈັດງານຄັ້ງທີ 17 ຂຶ້ນ. ເພື່ອພົບປະແລກປ່ຽນວັດທະນະທັມກັບຄົນຕ່າງຊາດທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງນີ້. ດັ່ງນັ້ນ ຂໍຮຽກຮ້ອງໃຫ້ໄປຮ່ວມຫລາຍໆດ້ວຍ.

◆ມື້ຈັດງານ : ວັນທີ 14 ເດືອນ 02 ປີ 2016

ເປີດຮັບ : 12 ໂມງ 00 ເປີດງານ : 12 ໂມງ 30 ປິດງານ : 15 ໂມງ 45

◆ສະຖານທີ່ : ໂຮງສະແດງ ອາຢາເຊະ ບຶງກະ ໄກກັງ (ຄ່າຮ່ວມງານບໍ່ເສັຍເງິນ)

ເນື້ອໃນຂອງງານມີ: ໃຫ້ຄົນຕ່າງຊາດ ແລະຄົນຍີ່ປຸ່ນແຂ່ງຂັນເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ສະແດງຄວາມສາມາດຂອງຕົນເອງ, ພົບປະໂອ້ລົມກັນ ແລະລາຍການມ່ວນຊື່ນຕ່າງໆ. ນອກຈາກຂໍ້ແຂ່ງຂັນແລ້ວ, ປະກາດຮັບເອົາຜູ້ສະໝັກໃຈຢາກຈະຊ່ວຍວຽກງານ. ງານນີ້, ຈະມີໂອກາດໄດ້ໝູ່ໃໝ່ ແລະໄດ້ເວົ້າລົມພາສາຍີ່ປຸ່ນ. ຂໍຄວາມກະຣຸນາຈົ່ງໄປຮ່ວມນຳດ້ວຍ.

ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ຫ້ອງການຄະນະກຳມະການຈັດງານ ອາຢາເຊະ ຄົກໄຊ ແພັດ ສະ ຕິ ວານ
ຜະແໜກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ 0467-70-5640



ແຂ່ງຂັນເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ • ສປີ່ຢາເຊະ



ສະແດງຄວາມສາມາດ ປາຟອມແນັສ



ໂມງ ພົບປະໂອ້ລົມກັນ ອາລາຍູໄຕິ ມິ

あやせ国際フェスティバルに参加しませんか

第17回「あやせ国際フェスティバル」が次の通り開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な場です。ぜひ多数の方が参加されますようお願いしております。

- ◆ 日時 2016年2月14日(日) <開場 12時・開演12時30分・終演15時45分>
- ◆ 場所 綾瀬市オーエンス文化会館小ホール (入場無料)

当日の主な内容として、外国人や日本人によるスピーチやパフォーマンス、交流タイム等、楽しいプログラムが計画されています。なお、スピーチやパフォーマンスの出演者のほかに、当日お手伝いをいただくスタッフも募集しています。お友だちを作ったり、日本語をさらに勉強したりする絶好の機会になるので、ぜひご協力ください。

【応募等、問い合わせ】 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (綾瀬市役所 市民協働課内 Tel 0467-70-5640)

ທີ່ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ, ມີນາຍພາສາ ປ້ອກຕຸຍການ - ພາສາຫວຽດນາມ - ແລະ ພາສາສະເປນ ແປໃຫ້ລ້າງ. ດ້ອງການສອບຖາມຊັ້ນ 2 ຜະແໜກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ເປີໂທ 0467-70-5614. ແລະມີຜູ້ຮັບປຶກສາກ່ຽວກັບ ຢາກຂໍກິນເງິນນຳເມືອງ. ເວລາໄປແລ້ວຂໍຮຽກຮ້ອງຮັບໃຊ້ໄດ້./.

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)がいます。市役所2階の市民協働課に問い合わせてください(電話0467-70-5640)。なお、不定期ですが、市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)に、生活保護の相談通訳員がいます。窓口で手続きや相談等をする際ご利用ください。

ເລີ່ມປະກາດຮັບເອົາຜູ້ຢາກເຂົ້າຢູ່ ດັນຈີ ຂອງແຂວງ

ຊ່ວງປະກາດຮັບເອົາເຂົ້າດັນຈີຂອງແຂວງ : ເລີ່ມຈາກເດືອນ 11. ປະກາດຮັບເປັນປະຈຳ ທຸກໆປີເດືອນ 5 ແລະເດືອນ 11. ນອກຈາກເມືອງອາຟາເຊະແລ້ວ, ເມືອງອື່ນໆກໍຈະແຈກ ຄຳຮ້ອງຄືກັນ.

(ຄຳເຕືອນກ່ຽວກັບການຂຽນຄຳຮ້ອງ)

- ຄຳຮ້ອງ 1 ແຜ່ນ ໃຊ້ໄດ້ສະເພາະ 1 ຄອບຄົວເທົ່ານັ້ນ.
- ຄຳຮ້ອງ ໃຫ້ສົ່ງທາງໄປສະນີ. ຖືໄປຍື່ນເອງ ບໍ່ຮັບ.
- ກ່ອນຈະໄດ້ເຂົ້າ, ຈະອີງໃສ່ຜູ້ມີລາຍໄດ້, ຂອງຄອບຄົວຍື່ນຂໍເຂົ້າຢູ່ ດັນຈີ ຂອງແຂວງ. ແລະຄ່າເຮືອນ, ທຸກໆປີກໍຈະຂຶ້ນລົງຕາມລາຍໄດ້, ຂອງຄອບຄົວຢູ່ ດັນຈີ ຂອງແຂວງ. ດັ່ງນັ້ນ, ຄົນໃນຄອບຄົວ ຜູ້ໃດມີລາຍໄດ້ ຕ້ອງແຈ້ງພາສີທຸກໆປີ.

ກາຂຽນຄຳຮ້ອງ, ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ໃຫ້ໄປຖາມໂຮງການເມືອງ ແລະຖາມນຳຜະແໜກກ່ຽວຂ້ອງ.

ຊື່-ຜະແໜກຮັບຜິດຊອບ : ໂຕ ຊິ ເຊ ບິ ກະ ຕີໂທ : 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 0 2

- ປີໜ້າ, ທີ 16 / 4 / 2016 ເຖິງວັນທີ 30 ເດືອນ 11 ແຂວງ ຈະແຈກຄຳຮ້ອງໃຫ້ຈັບຈອງ ເຂົ້າ ດັນຈີ ຂອງແຂວງອີກ. ເມືອງອາຟາເຊະ ບໍ່ແມ່ນເຈົ້າຂອງ ດັນຈີ ຂອງແຂວງ.

- ເມືອງອາຟາເຊະ ມີແຕ່ ດັນຈີ ຂອງເມືອງ, ເວລາໃດມີຫ້ອງວ່າງ, ຈຶ່ງຈະອອກປະກາດ ທາງໜັງສືພິມຂອງເມືອງໃຫ້ຊາບ.

県営住宅の募集が始まります

県営住宅の定期募集が11月から始まります。定期募集は、毎年5月と11月に行われます。綾瀬市役所以外の市役所等でも募集のしおりと一緒に申込書を配布しています。

【申込みの際の注意事項】

- ・ 申込書は、1世帯につき1通しか提出できません。
- ・ 申込みは、郵送のみです。持参による申込みは、受付できません。
- ・ 所得制限があり、入居者の所得等に応じて毎年家賃が定められています。そのため毎年入居者の方は、世帯の収入額を申告していただく必要があります。

申込書の記入の方法は、募集のしおりに記載していますが記入方法が分からない場合は各市町村の県営住宅担当部署にお問い合わせください。【綾瀬市の場合お問い合わせ 都市整備課 Tel 0467-70-5602】

定期募集の他に、平成27年4月16日(木)から11月30日(月)まで常時募集をしています。ただし、綾瀬市内の県営住宅の募集は行っていません。綾瀬市の市営住宅につきましては、空き家が出次第「広報あやせ」や綾瀬市のHPにてお知らせします。

ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ-1 ມີໂຕະອ່ານໜັງສື ສຳລັບຫລາຍໆພາສາ. ມີຂ່າວຄາວກ່ຽວກັບ ນາໆຊາດ, ຂໍເຊີນໄປອ່ານໄດ້ຕາມຊອບໃຈ.

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

ການຍື່ນຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສະຫວັດດີການ

ຜູ້ໃດຖືກຍົກເວັ້ນພາສີເມືອງ, ມີສິດຍື່ນຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສະຫວັດດີການໄດ້ຄັ້ງດຽວ 6.000 ເຢັນ / ຕໍ່ 1 ຄົນ. ໄດ້ລົງທະບຽນຢູ່ເມືອງອາຍາເຊ ແຕ່ວັນທີ 1-1-2015 ເປັນຕົ້ນມາ. ຜູ້ໃດມີເງື່ອນໄຂຈະຂໍໄດ້ນັ້ນ, ທາງເມືອງຈະສົ່ງຄໍາຮ້ອງມາໃຫ້, ໄດ້ຮັບແລ້ວຂຽນໃສ່ຄໍາຮ້ອງສົ່ງໃຫ້ທ່ານກ່ອນໝົດກຳນົດປິດຮັບດ້ວຍ.

- (ວິທີຍື່ນຄໍາຮ້ອງ) ①ຂຽນແລ້ວ, ເອົາຄໍາຮ້ອງໃສ່ຊອງທີ່ສົ່ງມາໃຫ້ພ້ອມນັ້ນສົ່ງກັບໄປກໍໄດ້.
 ②ເອົາໄປໂຮງການເມືອງ (ຊັ້ນ 3 ຫ້ອງ 309) ກໍໄດ້, ເປີດຮັບແຕ່ວັນທີ 1 ເດືອນ 9 ເຖິງວັນທີ 28 - 12 - 2015 ປິດຮັບ. ວັນເສົາ-ວັນທີດ-ພັກ. ຮັບແຕ່ 9 ໂມງ 00 ເຖິງ 16 ໂມງ 30 ນາທີ.

(ຄໍາເຕືອນ) ຜູ້ໄດ້ເສຍພາສີເມືອງ ແລະ ຜູ້ກິນເງິນນໍາເມືອງ ບໍ່ມີສິດຂໍ.

(ບ່ອນສອບຖາມ) ໂຮງການເມືອງອາຍາເຊ ເບີໂທ 0467-70-5066 ລິນຢີຟິກິວິຄິວຟິຄິງ.

「臨時福祉給付金」の支給について

市民税が課税されていない方を対象に臨時福祉給付金（支給対象者一人につき6000円）が1回限り支給されます。2015年1月1日現在に綾瀬市に住居登録されている方で、給付金の支給対象と思われる方には市役所より申請書を郵送しておりますので、申請書に必要事項を記入して期限までに提出してください。

- 【提出方法】 ①申請書に同封された返信用封筒に入れて郵送する。
 ②市役所（3階309会議室）へ直接提出する。なお、提出の受付期間は、9月1日（火）から12月28日（月）まで。（いずれも午前9時～午後4時30分。ただし、土曜日、日曜日、祝日は除く）

【注意】市民税を課税されている方に扶養されている場合や生活保護の受給者の場合は、「臨時福祉給付金」の対象とならない。

【問い合わせ】綾瀬市役所 臨時福祉給付金専用ダイヤル 電話 0467-70-5066

ອາກາດນັບມື້ໜາວ, ອິນຟິວີເອັນຊ່າ ເລີ່ມລະບາດ. ການສັກຢາປ້ອງກັນເປັນສິ່ງສໍາຄັນ. ໃນເຮືອນໃຫ້ອຸ່ນດີ. ໃສ່ ມັດສິກີ ຕະຫລອດ, ກັບເມືອເຮືອນລ້າງມື ກວ້າງປາກທຸກໆເທື່ອ, ເພື່ອປ້ອງກັນໄຂ້ ອິນຟິວີເອັນຊ່າ.

冬が近づくとインフルエンザが流行します。予防接種も大事ですが、部屋の換気や加湿、マスクの着用、こまめな手洗いをすることでインフルエンザや風邪を予防するようにしましょう。

ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ. 次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ, ຈະອອກປີ 2016 ເດືອນ 2. ມີຄວາມເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ, ຕິດຕໍ່ເຖິງ ຜະແໜກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ເບີໂທ : 0467-70-5640 ເບີແຟັກສ໌ 0467-70-5701 ອີແມນ : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2016年2月発行予定です。情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກ ອາສາສະໝັກ. ຈັດອອກເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດໃຫ້ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ ແລະ ປະກອບກັບຊີວິດປະຈຳວັນ./.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

ຂ່າວສານຫລາຍໆພາສານີ້, ຜະແໜກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ໄດ້ແຈກຈ່າຍ ບັກນໍາບາ ໄວ້ໃນ ໂຮມເປ-ຢີ ແລ້ວ, ດາວໂຫລດ ເອົາໄດ້ເລີຍ.

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) からダウンロードすることができます。